



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
24 June 2008  
Russian  
Original: English

---

## Комитет по конференциям

Основная сессия 2008 года

8–12 сентября 2008 года

### Повестка дня и программа работы на 2008 год

Повестка дня основной сессии Комитета по конференциям 2008 года была утверждена Комитетом на его организационной сессии 7 апреля 2008 года на основе проекта повестки дня, предложенного Секретариатом в документе A/АС.172/2008/L.1. Утвержденная повестка дня основной сессии 2008 года представлена в настоящем документе вместе с аннотациями, касающимися документации, для рассмотрения Комитетом в 2008 году. Информация о реформе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, а также об использовании конференционных служб и других вопросах, которая регулярно представляется по пункту повестки дня, озаглавленному «План конференций», будет вновь включена в единый всеобъемлющий доклад.

### Повестка дня основной сессии 2008 года

1. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
2. Расписание конференций и совещаний:
  - a) просьбы в отношении изъятий из положений пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи;
  - b) утверждение проекта пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2009 год.
3. Управление организацией совещаний/повышение эффективности использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений:
  - a) межсессионные изменения на 2008 год и связанные с этим вопросы;
  - b) статистические данные о заседаниях органов Организации Объединенных Наций и консультации/переписка с органами по вопросу использования предоставляемых им конференционных услуг;
  - c) обеспечение устным переводом заседаний региональных и других основных групп государств-членов;



- d) повышение эффективности использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби;
  - e) повышение эффективности использования конференционного центра в Экономической комиссии для Африки.
4. Последствия генерального плана капитального ремонта (стратегия IV (поэтапный подход)) для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях, и другие вопросы в ходе его осуществления.
  5. Прогресс в деле создания системы комплексного глобального управления.
  6. Вопросы, связанные с документацией и изданиями.
  7. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом:
    - a) набор временного персонала в языковых службах;
    - b) доля вакантных должностей в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби;
    - c) планирование замещения кадров;
    - d) качество устного и письменного перевода и оценка выполнения.
  8. Организация работы.
  9. Утверждение доклада.

## Аннотации

### 1. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы

#### 2. Расписание конференций и совещаний

##### а) Просьбы в отношении изъятий из положений пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи

В пункте 15 своей резолюции 47/202 А Генеральная Ассамблея потребовала, чтобы все вспомогательные органы Ассамблеи соблюдали положения пункта 7 раздела I ее резолюции 40/243, в котором она постановила, что ни один вспомогательный орган Ассамблеи не может проводить свои заседания в Централь-ных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение.

В соответствии с процедурой, установленной Комитетом на его сессии 1986 года и подтвержденной на его сессии 1992 года, председатели вспомога-тельных органов Генеральной Ассамблеи, желающие собраться в Централь-ных учреждениях в период основной части сессии Ассамблеи, представляют свои запросы Председателю Комитета.

##### б) Утверждение проекта пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2009 год

Проект пересмотренного расписания на 2009 год будет представлен Секрета-риатом Комитету по конференциям на его основной сессии 2008 года.

Комитет представит Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии проект пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2009 год.

### 3. Управление организацией совещаний/повышение эффективности использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений

#### а) Межсессионные изменения на 2008 год и связанные с этим вопросы

Сводная информация по этим вопросам будет представлена для включения в доклад Комитета.

#### б) Статистические данные о заседаниях органов Организации Объединенных Наций и консультации/переписка с органами по вопросу использования предоставляемых им конференционных услуг

В пункте 3 раздела II.A своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея при-ветствовала меры, принятые теми органами, которые скорректировали свои программы работы для достижения оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания, и просила Комитет по конференциям про-должать консультации с секретариатами и бюро органов, недоиспользующих выделенные им на конференционное обслуживание ресурсы.

Секретариат представит доклад об итогах консультаций со Статистическим от-делом Департамента по экономическим и социальным вопросам в отношении коэффициента использования ресурсов.

В пункте 7 раздела II.A Ассамблея просила Генерального секретаря принять меры для улучшения планирования распределения конференционных ресурсов, с тем чтобы органы, имеющие право проводить заседания «по мере необходимости», получали надлежащее конференционное обслуживание. Секретариат представит доклад по этому вопросу.

**с) Обеспечение устным переводом заседаний региональных и других основных групп государств-членов**

В пункте 5 раздела II.A своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея признала, что заседания региональных и других крупных групп государств-членов имеют важное значение для обеспечения нормальной работы сессий межправительственных органов, и просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы, насколько это возможно, все просьбы о конференционном обслуживании заседаний региональных и других крупных групп государств-членов удовлетворялись. В пункте 6 Ассамблея отметила, что доля заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, обеспеченных устным переводом, в четырех основных местах службы сократилась с 87 процентов в 2005 году до 76 процентов в 2006 году. Она выразила свою обеспокоенность в связи с трудностями, с которыми сталкиваются государства-члены из-за того, что некоторые заседания региональных и других крупных групп государств-членов не обеспечиваются конференционными услугами, и просила Генерального секретаря продолжать изучение новаторских путей решения этой проблемы и представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу.

**д) Повышение эффективности использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби**

В пункте 9 раздела II.A своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея с удовлетворением отметила, что в соответствии с несколькими резолюциями Ассамблеи, включая резолюцию 61/236, раздел II.A, пункт 9, согласно правилу о штаб-квартирах все заседания базирующихся в Найроби органов Организации Объединенных Наций в 2006 году были проведены в Найроби, однако вновь заявила о необходимости проявления бдительности в этой связи и просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу.

**е) Повышение эффективности использования конференционного центра в Экономической комиссии для Африки**

В пункте 10 раздела II.A своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея приветствовала расширение масштабов рекламных мероприятий, проводимых руководством конференционного центра Организации Объединенных Наций в Экономической комиссии для Африки. В результате этого показатель использования в 2006 году достиг 60,13 процента, что свидетельствует о существенном росте по сравнению с 42,23 процента в 2005 году, причем эта повышательная тенденция сохраняется, и на 31 мая 2007 года показатель использования составлял 75 процентов.

В пункте 12 раздела II.A той же резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать изучать возможности для расширения ис-

пользования конференционного центра Экономической комиссии для Африки с учетом минимальных оперативных стандартов безопасности, установленных для штаб-квартир, и представить Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии доклад по этому вопросу.

**4. Последствия генерального плана капитального ремонта (ускоренная стратегия IV) для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях, и другие вопросы в период его осуществления**

В пункте 3 раздела II.B своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея просила всех подателей заявок на проведение заседаний и организаторов заседаний тесно взаимодействовать с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению Секретариата в решении всех вопросов, связанных с составлением графиков заседаний, в целях обеспечения максимальной предсказуемости в координации мероприятий, проводимых в Центральных учреждениях в период строительства.

В пункте 4 раздела II.B той же резолюции Ассамблея просила Комитет по конференциям постоянно держать этот вопрос в поле зрения и просила Генерального секретаря в период строительства регулярно информировать Комитет по вопросам, касающимся расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций.

В пункте 6 раздела II.B той же резолюции Ассамблея просила Генерального секретаря оказывать службам документации надлежащую информационно-техническую поддержку для обеспечения их бесперебойной работы в течение всего периода реализации генерального плана капитального ремонта. В пункте 7 она отметила, что в ходе осуществления генерального плана капитального ремонта часть сотрудников конференционных служб и информационно-технических ресурсов Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению будут временно переведены в подменные помещения, и просила Генерального секретаря оказать надлежащую поддержку для обеспечения непрерывной эксплуатации информационно-технических средств Департамента, осуществления глобальной инициативы в области информационных технологий и предоставления качественного конференционного обслуживания.

Секретариат представит доклад по вышеуказанным вопросам и другим аспектам осуществления генерального плана капитального ремонта.

**5. Прогресс в деле создания системы комплексного глобального управления**

В пункте 8 раздела III своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря и впредь обеспечивать, чтобы меры, принятые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению для получения от государств-членов их оценки качества предоставляемых им конференционных услуг как одного из ключевых показателей работы Департамента, предоставляли государствам-членам равные возможности для представления их оценок на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и чтобы они осуществлялись при полном соблюдении положений соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, и просила Генерального секретаря представить Ассамблее через Комитет по конференциям доклад о достигнутом в этой связи прогрессе. В пункте 9 Ассамблея просила также Гене-

рального секретаря продолжать изучение передовой практики и методов оценки удовлетворенности клиентов и регулярно представлять Генеральной Ассамблее доклады о достигнутых результатах.

В пункте 10 раздела III Генеральная Ассамблея приветствовала усилия, предпринятые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в целях получения от государств-членов их оценки качества предоставляемых им конференционных услуг, и просила Генерального секретаря продолжать изучение новаторских путей систематического получения и анализа отзывов государств-членов и председателей и секретарей комитетов о качестве конференционных услуг и представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу.

В пункте 11 раздела III Ассамблея просила Генерального секретаря информировать о ходе создания системы комплексного глобального управления.

#### **6. Вопросы, связанные с документацией и изданиями**

В пункте 9 раздела IV своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея с обеспокоенностью отметила, что значительное число документов по-прежнему представляется департаментами-составителями с опозданием, что, в свою очередь, отрицательно сказывается на функционировании межправительственных органов, и просила Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии через Комитет по конференциям доклад о препятствиях, если таковые имеются, мешающих неукоснительному соблюдению правила десяти недель и правила шести недель в отношении выпуска предсессионной документации, включив в него, в соответствующих случаях, предлагаемые меры по устранению таких препятствий.

#### **7. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом**

##### **а) Набор временного персонала в языковых службах**

В пункте 4 раздела V своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея просила Управление служб внутреннего надзора провести всеобъемлющий обзор существующих специальных процедур, регулирующих набор временного персонала в языковых службах, в четырех основных местах службы, в частности на предмет их соответствия соответствующим положениям и правилам о персонале и мандатам Генеральной Ассамблеи в области управления людскими ресурсами и представить Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу.

##### **б) Доля вакантных должностей в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби**

В пункте 5 раздела V своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея вновь выразила обеспокоенность в связи с высокой долей вакантных должностей в службах устного и письменного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, особенно в связи с хронической проблемой заполнения штата в Группе арабского устного перевода, и просила Генерального секретаря в приоритетном порядке решить эту проблему путем, в частности, привлечения помощи государств-членов в распространении объявлений и прове-

дении конкурсных экзаменов для заполнения этих вакантных должностей в языковых службах.

В пункте 6 раздела V той же резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря достаточно заблаговременно проводить конкурсные экзамены для найма языкового персонала, с тем чтобы своевременно заполнять текущие и будущие вакансии в языковых службах, принимая во внимание сохраняющуюся ситуацию в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, и информировать Генеральную Ассамблею на ее шестьдесят третьей сессии о предпринятых в этой связи усилиях.

В пункте 7 раздела V Ассамблея с удовлетворением отметила меры, принятые Секретариатом для заполнения текущих и будущих вакансий в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, и просила Генерального секретаря рассмотреть дальнейшие меры для сокращения доли вакантных должностей в Найроби в качестве особого случая и информировать Ассамблею на ее шестьдесят третьей сессии о предпринятых в этой связи усилиях.

**c) Планирование замещения кадров**

В пункте 9 раздела V своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея приняла к сведению описанные в пунктах 87–89 доклада Генерального секретаря (A/62/161 и Согг.1 и 2) проблемы, связанные с демографической ситуацией в языковых службах, и просила Генерального секретаря принять меры, необходимые для недопущения какого-либо негативного воздействия этих проблем на качество письменного и устного перевода, и представить в надлежащем порядке доклад по этому вопросу.

**d) Качество устного и письменного перевода и оценка выполнения работы**

В пункте 10 раздела V резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря и впредь стремиться к тому, чтобы государства-члены оценивали качество предоставляемых им конференционных услуг, в том числе с помощью проводимых отдельно для каждого языка два раза в год информационных совещаний, и обеспечивать, чтобы такие меры предоставляли государствам-членам равные возможности для представления их оценок на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и чтобы они осуществлялись при полном соблюдении положений соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи.

В пункте 11 раздела V Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать обеспечивать повышение точности письменного перевода документов на официальные языки, придавая особое значение качеству письменного перевода.

В пункте 12 раздела V Ассамблея просила Генерального секретаря принять меры, необходимые для повышения качества письменного перевода на всех официальных языках, в частности контрактного письменного перевода, и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии доклад по этому вопросу. В пункте 16 той же резолюции Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей на ее шестьдесят третьей сессии доклад об опыте, извлеченных уроках и передовых методах в области обеспечения контроля качества контрактного письменного перевода в основных местах службы, включая

информацию о числе и надлежащем уровне должностей сотрудников, необходимых для выполнения этой функции.

В пункте 14 раздела V Ассамблея отметила разработку матрицы оценки работы, предложенной Генеральным секретарем в ответ на просьбу разработать всеобъемлющую методологию оценки работы и управления служебной деятельностью с точки зрения системы в целом, и с интересом ожидала получения показателей по всем местам службы начиная с 2008 года.

В пункте 15 раздела V Генеральная Ассамблея приняла к сведению информацию, содержащуюся в пунктах 99 и 100 доклада Генерального секретаря (A/62/161 и Согг.1 и 2), о последствиях набора внештатных устных переводчиков для качества перевода во всех местах службы, приветствовала предложенные в этой связи меры и просила Генерального секретаря представить ей на ее шестьдесят третьей сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу.

#### **8. Организация работы**

В пункте 20 раздела II.A своей резолюции 57/283 В Генеральная Ассамблея рекомендовала Комитету по конференциям продолжать держать в поле зрения процедуры участия наблюдателей в работе Комитета.

#### **9. Утверждение доклада**

---